

## Bibliography:

- Abdalla M. F. (2011) Investigating Difficulties of Teaching English as a University Requirement in Sudan. Unpublished PhD thesis, Sudan University of Science and Technology.
- Abdelmoneim M. (2006). Translation and Foreign Language Reading Comprehension: A Neglected Didactic Procedures/English Teaching Forum No.4.
- Abdelmuttalib M.Ali (2004). Investigating Teaching English alphabet at Basic Level. Unpublished M.A thesis. Sudan University of Science and Technology.
- Al. Absi,I. (1991). The Effect of Using the Native Language as a Method in Teaching English as a Foreign Language on Developing Learners. Lexical Proficiency. Med. Thesis University of Jordan, Amman.
- Alderson, J.C (1984). A Reading Problem or a Language Problem? Alderson and Urguhart (edit) 1984. 1-27.
- Allen, J. & S.P Corder. (1975). The Edinburgh Course on Applied Linguistics. Oxford: CUP.
- Allen, W.P. (1956). Selecting Reading Materials for Foreign Students. Rockville, Md: English Language Service.
- Andell, L. (1982). English Language in Sudan: A history of its Teaching and Politics. Ithaca Press, London.
- Arbad, S. H. (1995). An Analytical Evaluation of the Integrated Multi Media Approach in In-Service Training for Secondary School English Teachers. Unpublished PhD thesis. University of Khartoum. Atkinson, D. (1987). The Mother Tongue in the Classroom: A Neglected Resource? *ELT Journal*, 41/4:-247.
- Auerbach, E. R. (1993). Reexamining English in the ESL Classroom, *TESOL Quarterly* 27/1, <http://www.ncela.gwu.edu/miscpubs/tesol/tesolquarterly/reexmin.htm>
- Bartlett, F. C. (1932). *Remembering*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Benfakeh, Souad (2009). Problems in Reading Comprehension Skills among Secondary School Students in Yemen. *Language in India*, 9,275-283.
- Bonyadi, A. (2003). Translation: Back from Siberia. *Translation Journal* 7 (3). <http://accurapid.com/journal/25edu.htm>.
- Bradley, C. J. (2003) "A Diglot-Weave Experience with EFL University Students" <http://www.hltmag.co.uk.jan03.htm> (January 31, 2005).
- Brown, J. D. (1988). *Understanding Research in Second Language Learning* A Teacher's Guide to Statistics and Research Design. Cambridge: CUP. Brown, H. D. (2000) *Principles of Language Learning and Teaching*. (4<sup>th</sup>. edn.). White Plains, NY: Addison Wesley Longman, Inc.
- Burt, M. & Dulay, H. (1878). Some guidelines for the assessment of Oral Language L, Proficiency and Dominance *TESOL Quarterly*, 177-192. Butzkamm, w. (2003). We only Learn Language once. The role of the Mother Tongue in FL Classroom: death of a dogma. *Language Learning Journal*, 28,29-39.
- Celece-Murcia, M. (1991). *Teaching English as a Second or Foreign Language* (2<sup>nd</sup>. Ed.). Newbury House Publication.
- Chaves, M. (2003). *The Diglossic Foreign Language Classroom: Learners' Views on L1*

- and L2 Functions. In C. Blyth (Ed.), *The Sociolinguistics of Foreign Language Classroom: Contributions of the Native, Near-native and the non-native speaker* (pp. 163-208). Doston: Heinle.
- Chen, Q. & Donin, J. (1997). Discourse Processing of First and Second Language Biology Texts: effects of Language Proficiency and Domain Specific Knowledge. *The Modern Language Journal*, 81(2), 204-227.
- Cole, S. (1998). The use of L1 in Communicative English Classrooms. *The Language Teacher*, 22(12), 11-13. Retrieved May 10, 2008. From <http://www/jalt-pulications.org/tlt/files/98/dec/cole.html>.
- Chuadron, Craig. (1988). *Second Language Classrooms*. Cambridge University Press: Cambridge. 92
- Cook, V. (2001). Using the First Language in the Classroom, in the *Canadian Modern Language Review/la Revue Canadienne des Langues Vivantes*, 57/3: 402-23.
- Daff, A. (1989). *Translation*. Oxford: Oxford University Press
- Davies, F. (1995). *Introducing Reading*, Penguin Books.
- Deller, S. (2003). The Language of the Learner. *English Teaching Professional*, 26.
- Devine, G.T. (1986) *Teaching Reading Comprehension: from Theory to Practice*. Boston: Allyn and Bacon.
- Duff, P., & Polio, C. (1990). How much Foreign Language is there in the Foreign Language Classroom? *Modern Language Journal*, 7, 154-166. EdgeerLarrea. (2006). The Use of the Students L1. [www.acmocog.ca/femex/congreso/Article](http://www.acmocog.ca/femex/congreso/Article). Access on: 11:9.2009
- Durden, P (2000). The Use of Students' Mother Tongue in Monolingual English "Conversation" Classes at Japanese Universities. *The Language Teacher*, 24/6:5-10.
- Fries, C.C. (1963). *Linguistics and Reading* New York: Holt, Rinehart and Winston. (Reprinted 1981: New York: Irvington).
- Furniss, E. (1985). *Comprehension: Making Sense*. Winch and Hoogestad. 1985.
- Gathbonton E. B. & Tucker, G.R. (1971). Cultural Orientation and the Study of Foreign Literature. *ESOL Quarterly*. 5:137-143.
- Gill, S. (2005). The in the L2 Classroom. Retrieved on May 22, 2008 from <http://www.hltmag.co.uk/sep/05/mart03.htm>.
- Grabe, W. (1988). Reassessing the Term "Ineractive". In Garrell et. Al. (edit.) 1988.
- Grabe, W. (1991). A Current development in Second Language Reading. *TESOL Quarterly*, 25 (3) 377-406,
- Gray, W.S (1948). *On their Own in Reading*. Glenview, 111: Scott.,Foresman.
- Grellet, F. (1981). *Development Reading Skill*. Cambridge University Press.
- Halliday, M.A K. et al (1964). *The Linguistics Science and Language Teaching*. Indiana University Press.
- Harbord, J. (1992). The Use of the Mother Tongue in the Classroom *ELT Journal*, 46/4: 30-55.
- Harry Meyer (2008). The Pedagogical Implication of L1 use in L2 Classroom. *The Internet TESL Joamal*, 1.111.11. PP 149-152. Hitofuzi. N. (2006). The Learners' Mother Tongue in the L2 Learning-teaching Symbiosis. *Profile*, 7,161-171.
- Hawks P. (2001). Making Distinctions: A Discussion of the Mother Tongue in the Foreign Language Classroom. *Hwa Kang Journal of TEFL*, 7:47-55-94.

- Hawks P. (2001). Making Distinctions: A Discussion of the Mother Tongue in the Foreign Language Classroom. *Hwa Kang Journal of TEFL*, 7:47-55
- Hock Seng & Fatima Hashim (2006). Use of L1 in L2 Reading Comprehension among Teritary ESL Learners. *Reading in a Foreign Language*. Vo. 18. No1, April 2006.
- Hohamy. A. (1984). The Effects of Language of Assessment and L2 Reading Performance on Advance Readers Recall. *The Reading Matrix* Vo. 6. No. 1, April 2006.
- Hudelson, S. (edit). (1981). *Learning to Read Different Language Linguistics and Literacy*, Series 1. Arlington, Va: Center of Applied Linguistics.
- Illipson, R. (1992) *Linguistic Imperialism*. Oxford University Press: Oxford. Pracek, D. (2003). Should EFL Give Up on Translation? Talk Given at the 11<sup>th</sup>. Annual Korea TESOL International Conference. October 18<sup>th</sup>. 2003, Seoul.
- Imizu, M. (2006), *Monoligual or Bilingual Policy in the Classroom: Pedagogical Implications of L1 Use in the Japanese EFL Classroom*. *Maebashi Gakuen College Ronsyu* 6:75-80.98.
- Iu, D., Ahn, G-S., Baek, K-S. & Han, N-O (2004). South Korean High School English Teachers' code Switching: Questions and Challenges in the drive for Maximal Use of English I Teaching. *TESOL Quarterly* 38(4): 605-638. Students' Scores on a TOFEL Reading Comprehension Test.
- Jihad Hamdan & Turki Diab (1997). Using Arabic in Testing Reading Comprehension in English of Educational Research Journal N.12.27-9. Qatar University.
- Kern, R.G. (1994). The Role of Mental Translation in Second Language Reading. *Studies in Second Language Journal of Second Language Writing* online.11 (1)7-28 [www.ac/itesl/html.3.april/2004](http://www.ac/itesl/html.3.april/2004).
- Kim, S.H.O & Elder, C. (2005) *Language Choices and Pedagogic Functions in the Foreign Language Classroom: A Cross-linguistic Functional Analysis of Teacher Talk*, *Language Teaching Research*, 9. 355-380. Koren, S. (1997). Listening to Lectures in L2: Taking Notes in L1. *TESL-EJ* 2(4). Retrieved on July 16, 2008 from <http://www.writing.berkeley.edu/TES1-EJ/ej08/a1html>.
- Knight, T. (1996). Learning Vocabulary through Shared Speaking Tasks. *The Language Teacher* 20, 1:24-29.
- Krashen, S.D. (1985). *The Input Hypothesis: Issues an Implications* Longman: London and New York.
- Laufer, L., Meara, P., & Nation. P. (2005). Ten Best Ideas for Teaching Vocabulary. *The Language Teacher*, 29,7, 3-10.
- Levine, G.S. (2003). Students and Instructor Beliefs and Attitudes about Target Language Use, First Language Use, and Anxiety: Report of a Questionnaire Study. *Modern Language Journal*. 87, 343-364.95.
- Lightbown P. M. and Spada, N. (1999). *How Languages are Learned* (2<sup>nd</sup>edn.) Oxford University Press.
- Lucas, T and Katz, A. (1994). Reforming the debate: The Role of Native Language in English-only Programs for Language Minority Students. *TESOL Quarterly*, 28(3):538-561,
- Macaro, E. (2001). Analyzing Student Teachers' Codes Witching in Foreign Language Classrooms: Theories and Decision Making. *Modern Language Journal*, 8,531-548.

- Macaro, E. (1997). *Target Language, Collaborative Learning and Autonomy*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Marinak, B.& Gambrell, L.B. (1997) . Incentive and Intrinsic Motivation to Read. In J. Guthrie and A. Wigfield (Eds.), *Reading Engagement: Motivation Readers through Integrated Instruction* (pp.205-217). Newark, DE: International Reading Association.
- Mattioli, G. (2004) *On Native Language and Cross-cultural Communication in the Course in English for International Students*. The Florida Foreign Language Reporter. 50): 9-10....(1969). *Creating Empathy through Literature between Members of the Mainstream Culture and Disadvantaged Learners of the minority Culture*. The Florida Foreign Language Reporter. 70): 133-141,157.
- McDongogh J. (1984). *ESP in Perspective : A Practical Guide*. London: Collins ELT.
- McKeown, M.G. (1993) *Creating Effective Definitions for Young Word Learners*. *Reading Research Quarterly* 28, 1: 17-31-96.
- Michael McCarthy (1997). *Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy*. Cambridge University Press.
- Min S. &Majid, A. H. (2006). *The Use of First Language in Limited English Proficiency Classes: Bad or Ugly?* *Bilangan, Jilid, I*. Retrieved on July 11, 2008, from <http://eprints.ukm.my/24/1/sitihami-edited1pdf>
- MinistryEducation, Sudan (1992). *The SPINE Series, Pupil's Book 1,2,3*. Published by the Ministry of Education – Khartoum.
- Ministry of Education, Sudan . (1992). *The SPINE Series Teacher's Book 1,2,3*. Published by the Ministry of Education Khartoum.
- Mitchell, R. (1988). *Communicative Language Teaching: in Practice*. CILT: London.
- Mustafa N. (2008). *The Role of L1 in L2 Acquisition: Attitudes of Iranian University Students*. *Novitas Royal Journal: Research on Youth and Language*. Vol:2(2), 138-153.
- Nation, P. (2003). *The Role of the First Language in Foreign Language Learning*. *The Asian EFL Journal*, 5(2). Retrieved on December 10, 2007 from [http://www.asian-efl-journal.com/june\\_2003\\_PN.html](http://www.asian-efl-journal.com/june_2003_PN.html).
- Nuttal, C. (1982). *Teaching Reading Skill in Foreign Language*. Oxford Meinman Educational Books (1996). *Teaching reading skills in foreign language*. Oxford: Macmillan Heinemann English Language Teaching.
- Oodman, K.S. (1967). *Reading Specialist* 6(1): 126-135, .... (1971) *Psycholinguistic Universal in the Reading Process*, in Plmsleur, P. & Quinn, 1. (edit). *The psyc.boicc of second language learning*, 135-142. Cambridge: Cambridge University Press.
- Owen, D. (2003). *Where's the Treason in Translation? Humanizing Language Teaching* 5 (1). <http://www.htmag.co.uk/jan03/mart1.htm>. Pachler, N. & Field, K. Secondary School. Routledge: London.
- Paulston, G & Bruder, M. N. (1976) *Teaching English as a Second Language: Techniques and Procedures*. Cambridge, Mass: Winthrop.
- Pennycook, A. (1994). *The cultural Politics of English as an International Language*. Longman: London & New York. 97.
- Pearson, P.D (edit) (1984). *Handbook of Reading Research*. New York: Longman.
- Polio, C. (1994) *Comments of Elsa Roberts Auerbach's "Reexamining English Only in*

- the ESL Classroom” TESOL Quarterly, 28/1:153-161.
- Qoura, A.A.S. (2005). Factors underlying the variance in use of the native language in English as foreign language (EFL) classroom in Saudi Arabia. Retrieved 10 August 2005 from <http://osp.mans.edu.eg/alykourai>
- Rivers, W. M. (1986). Teaching foreign language skills, Chicago University of Chicago Press.
- Rolin-lanziti J. & Brownlie, S. (2002). Teacher use of Learner’s” native language in the foreign language classroom. The Canadian Modern Language Review, 58, 402-426.
- Schweers Jr C.W. (1999). Using L1 in the Classroom. Forum: 37/2:6-12.
- Scmitt, Norbert and Scot, v. M & De la Fuente, M. J. (2008). What’s the Problem? L2 Learners” Use of the L1 during consciousness-raising, form-focused tasks. The modern Language Journal, 92, 100-113.
- Smith, F. (1971) Understanding Reading: A psychologicistic Analysis of Reading and Learning to Reading. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Snow, C. (2002) Reading for Understanding, Toward an R. and D Program in Reading Comprehension. Santa Monica in CA: RAND.
- Steffensen, M. S. \* Joag-Dev. (1984) Cultural Knowledge and Reading. Ins. Urquhart , A.H.
- Suleiman Norein (2002). Stimulation of Oral Communication in EFL: A study of English Language Major in Four Sudanese Universities. Unpublished PhD Thesis, University of Khartoum.
- Swan, M., & Lapkin, S (2002) Task-based second language learning: The uses of the first language. Language Teaching Research, 4,251-274.
- Tang, J. (2002). Using L1 in the English Classroom. English Forum, 40(1), 36-44.
- Thordik, E.I (1917). Reading and reasoning: A study of Mistakes in Paragraph Reading. Journal of Educational Psychology, 8, 323-233. Wang, L. (2003). Switching to First Language among Writers with Referring Second Language Proficiency. Journal of Second Language Writing online. 12 (1):347-375. [www.ac/itesl/html.3April2004](http://www.ac/itesl/html.3April2004).
- Wang, Y & Wen, G.F. (2002). L1 Use in L2 Composing Process: An explanatory Study of 17 Chinese EFL Writers . Journal of Second Language Writing online, 11 (1)”225-264. [www.ac/itesl/html.3April2004](http://www.ac/itesl/html.3April2004).
- Weir, C. (1993) Understanding and Developing Language Tests. New York and London, Prentice Hall International.
- Weschler, R (1997) “Use of Japanese (L1) in the English classroom: Introducing the “Functional Translation Method” The Internet TESL Journal III/11, November 1997 <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/Articles/Weschler-UsingL1.html>.
- Woodall. B.R. (2002) Language Switching Using First Language while writing.
- Yousef, P.S (1968) Cross-cultural testing: an aspect of the resistance reaction. Language learning 18: 27-234. Zheng Lin. (2004). Asian EFL Journal, June, 2007, V.9. issue 2 Article 8.